

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение  
высшего образования  
«Ставропольский государственный медицинский университет»  
Министерства здравоохранения Российской Федерации

**Кафедра иностранных языков**

**МЕТОДИЧЕСКИЕ РЕКОМЕНДАЦИИ**

**ПО ОРГАНИЗАЦИИ ВНЕАУДИТОРНОЙ САМОСТОЯТЕЛЬНОЙ  
РАБОТЫ ПО САМОСТОЯТЕЛЬНОМУ ИЗУЧЕНИЮ ЛИТЕРАТУРЫ  
ПО ДИСЦИПЛИНЕ «ИНОСТРАННЫЙ ЯЗЫК» (АНГЛИЙСКИЙ)**

**для студентов 1 курса  
направления подготовки 39.03.02 Социальная работа**

г. Ставрополь, 2018 г.

Методические рекомендации по самостоятельному изучению литературы  
рассмотрены на заседании кафедры иностранных языков  
«22» мая 2018 года, протокол № 11

Заведующий кафедрой, доцент С.В.Знаменская

## **Содержание**

Введение	4
1. Цель, формируемые компетенции	4
2. Формулировка задания и его объем	4
3. Рекомендации по выполнению задания	5
4. План-график выполнения задания	5
5. Общие требования к выполнению и оформлению результатов самостоятельной работы	6
6. Критерии оценивания работы	6
7. Порядок предоставления результатов выполнения тестов	6
Список рекомендуемой литературы	7
Приложение	8

## **Введение**

Углубленному изучению материала по отдельным разделам дисциплины «Иностранный язык» (английский) способствует самостоятельная работа студентов по чтению и переводу дополнительной литературы на английском языке.

Самостоятельная работа студентов складывается из изучения учебной, учебно-методической и специальной оригинальной литературы на английском языке, содержащей медицинские тексты, а также тексты по страноведению.

Самостоятельная работа играет важную роль в развитии творческого отношения к изучаемому материалу, приобретению профессиональных навыков и знаний, повышению уровня владения английским языком.

Настоящие рекомендации призваны помочь студентам правильно и продуктивно организовать самостоятельную работу по изучению литературы по дисциплине.

### **1. Цель, формируемые компетенции**

В процессе изучения дисциплины «Иностранный язык» (английский) студенты должны научиться самостоятельно подбирать литературу по предложенными преподавателем темам, читать и переводить ее с английского языка на русский, рефериовать и аннотировать литературу как на русском, так и на английском языке. Работа по изучению литературы прививает навыки исследовательской деятельности.

Целью данных методических рекомендаций является формирование единых основ организации и проведения самостоятельной работы студентов по изучению учебной и специальной литературы по медицине и страноведению, а также контроль за ее выполнением.

Задачами самостоятельной работы студентов по изучению литературы являются:

- научиться самостоятельно работать с учебным материалом, с научной информацией, заложить основы самоорганизации и самовоспитания с тем, чтобы привить умение в дальнейшем непрерывно повышать свою квалификацию;
- закрепить, расширить знания, полученные студентами на аудиторных занятиях под руководством преподавателей;
- изучить дополнительный материал по дисциплине и овладеть умением выбирать необходимый материал из различных источников;
- осуществить подборку материала для докладов, сообщений, презентаций, а также для изучения отдельных тем дисциплины.

#### **Формируемая компетенция:**

**ОК-5:** готовность к коммуникации в устной и письменной формах на русском и иностранном языках для решения задач профессиональной деятельности.

### **2. Формулировка задания и его объем**

Студенту следует самостоятельно или по рекомендации преподавателя найти литературу по предложенной теме, выполнить задания соответственно поставленной задаче. При подготовке к сообщению, презентации или собеседованию по вопросам для обсуждения, студент не ограничен списком рекомендуемой к изучению литературы. Студент может использовать и другие источники.

### **3. Рекомендации по самостояльному изучению литературы**

Процесс организации самостоятельного изучения литературы магистрантами включает в себя следующие этапы:

1) подготовительный (определение целей, составление плана, подготовка источников литературы);

2) основной (реализация плана, использование приемов поиска информации, усвоение, переработка, применение, фиксирование результатов, самоорганизация процесса работы);

3) заключительный (оценка значимости и анализ результатов, их систематизация, оценка эффективности самостоятельной работы, сообщение, собеседование, выводы).

Литература, которая подлежит самостояльному изучению магистрантом, подразделяется на основную и дополнительную литературу.

К основной литературе относится тот минимум источников, который необходим для полного и твердого усвоения учебного материала. Магистрант должен, прежде всего, освоить издания из списка основной литературы.

Дополнительная литература рекомендуется для углубленного изучения программного материала, расширения кругозора студента.

Литература для самостоятельного изучения может включать: учебники, учебные пособия, энциклопедии, словари, справочную литературу, научные статьи из журналов, статьи из сборников научных трудов и т.д.

Работа с учебником является начальным этапом изучения вопросов дисциплины. Он ориентирует магистранта на освоение терминологической лексики по экономике на английском языке, изучение текстов по основным вопросам экономики, очерчивает круг обязательных знаний по грамматике английского языка, является по сути планом для изучения дисциплины. В то же время материал в учебнике не охватывает все вопросы делового общения.

Особое внимание при самостоятельной работе с учебником следует обращать на выполнение лексико-грамматических упражнений, которые способствуют овладению терминологической лексикой, чтение и перевод текстов. Рекомендуется пользоваться словарем для уточнения понятий.

При изучении дополнительной оригинальной литературы на английском языке особое внимание нужно уделить адекватному переводу текста, понятиям, новым терминам, переработке материала в соответствии с целью информационного поиска.

Для поиска литературы следует использовать и электронные ресурсы.

Работу с дополнительной оригинальной литературой рекомендуется осуществлять в следующей последовательности:

- внимательно перевести название статьи, чтобы понять какой проблеме она посвящена;
- бегло просмотреть текст, стараясь понять основное содержание;
- перевести текст с помощью словаря и другой справочной литературы;
- прочитать перевод и откорректировать его с точки зрения нормы русского языка;
- для передачи основного содержания текста на английском или русском языке в виде аннотации, сообщения, необходимо выбрать предложения, отражающие основную цель статьи, методы, материалы исследования, тему для дискуссии, мнение автора, выводы.

При переводе литературы следует отмечать, с какими трудностями вы столкнулись или что было непонятно. Лучше всего вопросы записать, четко сформулировать с тем, чтобы потом их задать преподавателю.

#### **4. План-график самостоятельного изучения литературы**

№	Этап выполнения задания	Количество дней, необходимых для выполнения задания												
		1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13
1	Поиск литературы по заданной тематике	+												
2	Разработка примерного плана работы с литературой	+												
3	Чтение и перевод литературы		+	+	+	+	+	+	+	+	+			

4	Аннотирование, реферирование										+	+			
5.	Выступление с сообщением												+	+	

## **5. Общие требования к самостоятельной работе с литературой**

К правилам самостоятельной работы с литературой относятся следующие:

- составление перечня источников литературы и его систематизация;
- формирование выходных данных по каждому источнику;
- соответствие источников литературы вопросу для обсуждения, поставленным целям и задачам;
- изучение нескольких источников литературы по одному вопросу;
- обработка полученного материала в соответствии с поставленной целью: перевод, реферирование, аннотирование и др.

## **6. Критерии оценивания самостоятельной работы по изучению литературы**

### **Критерии и шкала оценивания:**

	Оцениваемые показатели	Балл	
		Max	Min
1	Ответ содержанию вопроса: - соответствует - не соответствует - скорректирован с учетом замечания преподавателя	2,0 -5,0 0,5	0 0 0
2	Ответ сопровождается собственными выводами студента, четкость формулирования позиции студента по вопросу	0,3	0
3	Логика изложения	0,3	0
4	Грамотность изложения, использование профессиональных терминов	0,3	0
5	Ссылка при ответе на различные источники информации	0,1	0
6	Изложение материала: - точное - с ошибками	1,0 -1,0	0 0
7	Приведение примеров	0,3	0
8	Выделение в устном ответе главного, раскрытие проблемы	0,3	0
9	Полнота, аргументированность, убежденность при ответе на вопросы	0,3	0
10	Готовность к дискуссии, контактность	0,1	0
	<b>Итого баллов:</b>	<b>5,0</b>	<b>0</b>

### **Шкала пересчета баллов:**

<i>Баллы</i>	<i>Оценка</i>
4,5-5,0	Отлично
3,5-4,5	Хорошо
2,6-3,5	Удовлетворительно
<2,6	Неудовлетворительно

## **7. Порядок проведения собеседования**

Контроль результатов самостоятельной работы с литературой проводится в виде сообщения по теме и собеседования.

К выступлению с сообщением и собеседованию магистрант готовится к определенному заранее занятию по соответствующей теме. Преподаватель предлагает студенту доложить результаты исследования и задает вопросы по теме.

Продолжительность ответа составляет не более 5 минут.

## **Список рекомендуемой литературы**

1. Марковина, И.Ю.Английский язык [Текст] : учеб. / И.Ю. Марковина, З.К. Максимова, М.Б. Вайнштейн. - 4-е изд., испр. и перераб. - М. : ГЭОТАР-Медиа, 2013. - 368 с.–
2. Марковина, И.Ю.Английский язык : учеб. [Электронный ресурс] / И.Ю. Марковина, З.К. Максимова, М.Б. Вайнштейн. - 4-е изд., испр. и перераб. - М. : ГЭОТАР-Медиа, 2013. - 368 с. – Режим доступа : [www.studentlibrary.ru](http://www.studentlibrary.ru) (ЭБС «Консультант студента»).
3. Практикум по устной речи по английскому языку : учеб. пособие для вузов / сост.: С. В. Знаменская [и др.]. – Ставрополь : Изд-во СтГМА, 2012. – 133 с.
4. Англо-русский медицинский словарь = English russian medical dictionary : более 90000 терминов / сост.: И. Ю. Марковина [и др.]. – М. : Медицинское информационное агентство, 2008. – 882 с.

## **Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети "Интернет" необходимых для освоения дисциплины**

1. [www.lingvo.ru](http://www.lingvo.ru) электронный словарь AbbyLingvo
2. [www.uptodate.com](http://www.uptodate.com) Информационный ресурс доказательной медицины

## **Приложение 1**

### **Примерные вопросы для самостоятельного изучения литературы по дисциплине «Иностранный язык» (английский)**

**Задание:** Прочитать один из текстов профессиональной направленности и перевести его на русский язык. Определить ключевые слова. Ответить на вопросы, данные к тексту

#### *Text 1. The Skeleton*

The skeleton is composed of bones. In the adult the skeleton has over 200 bones.

The bones of the skull consist of cranial and facial parts. There are 26 bones in the skull.

The bones of the trunk are the spinal column or the spine and the chest (ribs and the breastbone). The spine consists of the cervical, thoracic, lumbar and sacral vertebrae and the coccyx.

The vertebra is a small bone, which is formed by the body and the arches. All the vertebrae compose the spinal column or the spine. There are 32 or 34 vertebrae in the spine of the adult. In the spinal column there are seven cervical vertebrae, twelve thoracic vertebrae, five lumbar, five sacral vertebrae and from one to five vertebrae which form the coccyx. The cervical part of the spine is formed by seven cervical vertebrae. Twelve thoracic vertebrae have large bodies. The lumbar vertebrae are the largest vertebrae in the spinal column. They have oval bodies.

The chest (thorax) is composed of 12 thoracic vertebrae, the breastbone and 12 pairs of ribs. The breastbone is a long bone in the middle of the chest. It is composed of three main parts. The basic part of the chest is formed by the ribs. On each side of the chest seven ribs are connected with the breastbone by cartilages. The cartilage of three other ribs are connected with each other and with the seventh rib. But the cartilages of these ribs are not connected with the breastbone. The eleventh and the twelfth ribs are not connected with the breastbone either. They are not connected with other ribs, they are free. Each rib is composed of a head, neck and body.

The lower extremity consists of the thigh, leg and foot. It is connected with the trunk by the pelvis. The upper extremity is formed by the arm, forearm and hand. It is connected with the trunk by the shoulder girdle.

The bones of the skeleton are connected together by the joints or by the cartilages and ligaments. The bones consist of organic and inorganic substance.

**Вопросы для собеседования:**

1. Is the skeleton composed of over 200 bones?
2. What is each rib composed of?
3. What are the ribs connected with the breastbone by?
4. Do cartilages connect the joints?
5. Is the chest composed of the breastbone and 24 ribs?
6. How many lower extremities has the man?
7. What parts is the upper extremity formed by?

**Text 2. THE SKULL**

The main part of the head and face is called the skull. The skull is composed of twenty-six bones. These bones form two basic parts of the skull, that is facial and cranial parts.

The bones of the skull are connected with the first cervical vertebra. The bones of the skull are connected together so firmly that it is very difficult to separate them.

The bones of the skull form one large cavity and some smaller cavities. The large cavity is called the cranial cavity. The brain is in the cranial cavity. One of the smaller cavities is the cavity of the nose. The other two cavities are the orbits. The eyeballs are in the orbits.

**Вопросы для собеседования:**

1. Is the skull composed of facial and cranial parts?
2. How many bones compose the scull?
3. What cavities do the bones of the scull form?